

Dr. Janice Pan works as an Associate Professor at Hong Kong Baptist University where she also serves roles including the Associate Head of the Department of Translation, Interpreting and Intercultural Studies and Associate Dean (Research) of the Faculty of Arts. Working as an interpreter for many years, Dr. Pan has dedicated herself to the teaching and research of interpreting and translation, covering a wide array of subjects including corpus-based translation/interpreting studies, political discourse and translation/interpreting, digital humanities, learner factors & situated learning in interpreter training, bibliometric research in translation/interpreting studies, professionalism in translation/interpreting, etc. A main aspect of

Dr. Pan's work focuses on the construction and study of large-size corpora/databases of interpreting, tapping into methods of text mining, natural language processing, critical discourse analysis, etc. With the award of a RGC's Early Career Scheme and an HKBU digital scholarship grant, Dr. Pan compiled the Chinese/English Political Interpreting Corpus (CEPIC, <https://digital.lib.hkbu.edu.hk/ceplic/>), an open-access online corpus of interpreting in political settings consisting of nearly 6.5 million word tokens. She is also collaborating on an international project for the development of multilingual computer-assisted interpreting tools based on quality interpreting corpora. Dr. Pan takes an interest in the study of the performative side of interpreting activities, and has been dedicated to the theatrical representation of interpreting. Some experimental works that she directed include TransVerse, TransFeed and TransForm, a three-act play on translation and interpreting (51:45-57:35, <https://www.youtube.com/watch?v=qmGAcMy8Foc>), and a Kaleidoscope of Community Interpreting: plays on interpreting (<https://www.youtube.com/watch?v=kCKEQw2vjzk>).

Dr. Pan has recently completed a commissioned research project of oral translation history, which involves the production of video interviews and documentaries on influential figures of translation and interpreting in Hong Kong. Output of the project can be accessed from <https://youtube.com/playlist?list=PLUeKHjZvapp3yhg2NI9Rsdg9A1dDf6siD>. Dr. Pan serves roles including Co-Editor of Bandung: Journal of the Global South, and Review Editor of The Interpreter and Translator Trainer.

She is President of the Hong Kong Translation Society, Chair of International Relations of the Hong Kong Association of University Women, and (founding) Executive Committee Member of the University Women Asia (under Graduate Women International). She is also a poet.